K. 781. Doorjamb of Prasat Kuk Ponro, 9th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00781

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00781.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the ninth century CE.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 ||namaś śivāya yasyāṅgaṁ
yaṣṭhi = =-+-=
〈2〉 gaṅgā = = -+ jyotsnā-
dhikarā se-+-=

2. Anuṣṭubh

〈3〉 padmāsanam ajaṁ vaṇḍe
yasyāṅghri = -+-=
〈4〉 [ki]ñjakiñjalkamāleva
kīrṇṇā bhāty aṅghri+-=

3. Anuṣṭubh

〈5〉 [vi]ṣṇun namāmi yatpāṇau
kaṅsebharadano babhau
〈6〉 vidhuntudamukhodgīrṇṇam
iva vidhvarddhamaṇḍalam

4. Anuṣṭubh

〈7〉 Āsīd aśeṣabhūpāla-
-maulilālitaśāsanaḥ
〈8〉 rūpenduvasurājyasthaś
śrīyaśovarmmabhūpatiḥ ||

5. Anuṣṭubh

〈9〉 purā tilottamā sr̥ṣṭā
strīr ṇṇasarggasamāpane
〈10〉 Iti vapurūpāṇāṁ yas
sr̥ṣṭo dhātrātisundaraḥ

6. Anuṣṭubh

〈11〉 svayaṅ gatāni śastrāṇy a-
-prayatnenāpi dhīnidhim
〈12〉 [yaṅ] gambhīraṁ maṇini[dhin]
tauyānīva payonidhim

7. Anuṣṭubh

〈13〉 [ya]sya rājya -++=
= = yo =-+rddhaṇam
〈14〉 ====-++=
====-+-=

8. Anuṣṭubh

〈15〉 ====-++=
====-+-ṇe
〈16〉 ====-++=
====-+-=

Translation into French by Cœdès 1954

1.

Hommage à Śiva dont la Gaṅgā (embrasse ?) le corps [...].

2.

Je salue l'Incréé qui a pour siège un lotus, et dont les pieds [...] brillent comme une couronne de fleurs de kiñja, qui se serait répandue.

3.

Je révère Viṣṇu dans la main de qui brille la défense de l'éléphant de Kaṁsa, comme si c'était le demi disque de la lune rejeté par la gueule du tourmenteur de la lune (Rāhu).

4.

Il y eut un roi Śrī Yaśovarman, dont tous les rois se plaisaient à placer le commandement sur leurs têtes, et qui obtint la royauté en (8) Vasu, lune (1) et forme (1).

5.

"Autrefois, pour éviter la destruction de la création, ce fut une femme, Tilottamā, qui fut créée", c'est dans cette pensée que le Créateur a créé ce roi doué des plus belles formes corporelles.

6.

Les śāstra allaient sans effort vers ce roi, réceptacle de l'intelligence, comme les eaux vont à l'océan profond, réceptacle des joyaux.

7.

Sous son règne [...].

8.

[...]

Bibliography

Edited by George Cœdès (1952, pp. 66–67) with a French translation, re-edited by George Cœdès (1954, pp. 91–92) with slight modification; re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 1007.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1954. *Inscriptions du Cambodge, volume VI*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.6. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 91–92.